



## Ponencias celebradas en la Sala Amadis, Instituto de la Juventud

Daniel G. Andújar  
 Marcelo Expósito  
 Ricardo Iglesias  
 Kepa Landa  
 Sylvia Molina

**Directora General**  
 Elena Arribas

**Subdirectora General de Programas y Actividades**  
 Inés García

**Jefe del Servicio de Programas Culturales**  
 Coordinador de la Sala  
 Jorge Díez

**Gestión Técnica**  
 Susana Fernández  
 M. José Herrera

**Comisaria**  
 Karín Olmos/Algor

**Jurado del Certamen de Vídeo Injuve**  
 Jorge Díez  
 Fernando Múñoz Letic  
 Antoni Merceder  
 Karín Olmos/Algor  
 Joni Rekaldé  
 Deming Sammy

**Montaje**  
 Jesús Mérimo & Asociados

**Producción de Catálogo**  
 Carmen Sánchez

**Diseño Gráfico**  
 Alcorca/Ocuelin

**Traducción**  
 Rafael Llanos

**Fotos Videogramas**  
 Píocho Fontecha

**Imágenes cubiertas**  
 Tetas bound to fail, de Sergio Prego

**Agradecimientos**  
 Lara Rajón, Sabino Ruiz, Xavier Berreguete,  
 Thomas Berger, Maite Cajavivir, Pedro Chaparro,  
 Susa Díaz Tula, Francisco Felipe, Ana Herrera,  
 Antoni Merceder, Juan Millares, Sylvia Molina,  
 Sergio Morales, Christa Neuk, Horacio Poirier,  
 Ros Pardo, Raffaella Paganà, Teresa Pizarro,  
 Joni Rekaldé, Luis Rico, José Carlos Ruiz,  
 Fernando Suárez Cabrera, Yoonah y Zuh



Primera edición, 1999  
 © Instituto de la Juventud  
 C/ José Ortega y Gasset, 71  
 28006 Madrid (España)  
 Teléfono 91 387 77 00

© Textos e imágenes, los autores.

Fotomecánica e impresión  
 Artis Grafican Group, S.A.

ISBN: 84-89502-54-8  
 NPT: 228-66-027-X  
 DL: M-42.749-1999

Impreso y hecho en España  
 Printed and made in Spain

## Índice

Presentación	7
Certamen de Vídeo Injuve	9
<i>Modalidad de reportaje, documental y ficción</i>	11
Colectivo Biru Ippon, Francisco J. Gutiérrez, Gonzalo López-Gallego, Alvaro Merino, Fernando Villena.	
<i>Modalidad de videocreación, grafismo electrónico e infografía</i>	23
José M. Arauz/Lola Portellano, César Cabañas, Xavier Carbonell, Sergio Prego, Virginia Villaplana.	
<b>Muestra de Vídeo Argentina</b>	35
Florencia Acevedo, Camilo Ameijeiras, Jorge Castro, Mariano de Rosa, Andrés Desegri, Gastón Duprat/Mariano Cohn, Gustavo Galuppo, Gabriela Golder, Ian Kornfeld, Diego Lerman, Iván Marino, Pablo Rodríguez Murguía, Pablo Romano, Juan Seoane.	
<b>Festivales de Vídeo</b>	53
<i>VIII Festival Internacional de Vídeo de Canarias.</i>	54
<i>Festival de Vídeo de Navarra 1998.</i>	58
<i>European Media Art Festival 1999 Osnabrück (Alemania).</i>	62
<b>Vértigos: artes audiovisuales on-line / off-line</b>	67
<b>On-line</b>	73
Daniel G. Andújar, Roberto Aguirrezabala, Ricardo Echevarría, Gabriel González, Ricardo Iglesias, Jodi, Daniel Juliá Lundgren.	
<b>Off-line</b>	89
Jodi, Ramón Parramón, Proyecto Oigo rom (Juan Leandro, José M. Palmeiro y Toni Serra), Luis Eugenio Romero, Leonor Soto y Amelia Valderas, TA-ART (David Arcega y Carmen Hernández), Taller de od rom Facultad de BB.AA. U. Complutense de Madrid.	
<b>Ponencias</b>	105
<b>Traducción / Translation</b>	135

**VÉRTIGOS: ARTES AUDIOVISUALES ON LINE/OFF LINE**  
Del 30 de septiembre al 16 de octubre



**La presente muestra de artes audiovisuales on-line/off line** propone una aproximación a la obra y a las inquietudes de jóvenes artistas, planteado desde la perspectiva del vértigo. El vínculo que establecemos entre un movimiento circular, un trastorno de sentido o una turbación del juicio y las artes audiovisuales, se articula desde la subjetividad de experiencias y percepciones. En su recorrido sugiere curiosas analogías y resonancias entre los conocimientos científicos y la creación artística. Invita a recolocar nuestra mirada, al igual que nuestra manera de concebir y percibir la complejidad de la experiencia contemporánea.

Alterar las entrañas de un programa informático; transgredir las coordenadas espacio temporales de la visión determinista; cuestionar las estructuras audiovisuales de la comunicación; penetrar en la realidad mediática y colarse por sus fisuras. En todas estas propuestas se puede reconocer las múltiples caras de vértigo: aquel instante en el que uno toma conciencia de que el mundo que vive no coincide con el mundo que piensa. Son artistas cuyas propuestas y posiciones buscan desintegrar un determinado plano de la realidad y las estructuras que lo mantienen. Inducen tanto a la desincronización como a la transición hacia un caos aparente.

... También en las artes visuales parecen encarnarse estos nuevos conceptos relacionados con la desestabilidad de sistemas y con la incertidumbre de los acontecimientos. Articulan estructuras dinámicas narrativas no-lineales, miradas dispersas, percepciones asociativas o las ambigüedades de indeterminismo. La ruptura de los géneros tradicionalmente estables y cerrados está dando lugar a nuevas cuasiespecies híbridas y mestizas, en las que se mezcla el documental con la ficción, la creación plástica con la escénica, arquitectónica o audiovisual.

... Adentrarse en los desconocido y ensanchar sus propios límites, constituye uno de los grandes retos para poder seguir viajando, creciendo y evolucionando... Las propuestas de muchos de los artistas presentes en la muestra sugieren la apertura hacia nuevos recorridos aleatorios que enriquezcan los conocimientos individuales y colectivos. Vuelven a reclamar la experiencia subjetiva por encima de la información aparentemente objetiva... Invitan a despogramarse para tomar conciencia del programa y desactivar ese torpe manipulador de información, llamado interfaz. Proponen navegar para tomar conciencia tanto de las cartografías como de los procesos evolutivos de la propia mente.

*Texto de la comisaria, Karin Ohlenschläger.*

**Más de doscientos inscritos con doscientos cincuenta trabajos se han presentado a la segunda edición del CERTAMEN DE VÍDEO DEL INSTITUTO DE LA JUVENTUD (Injuve).** Más de ciento cincuenta corresponden a la modalidad de reportaje, ficción y documental, y algo menos de cien a la videocreación, grafismo electrónico e infografía. Los trabajos premiados y recogidos en un catálogo se exhibirán en la Sala Amadís a partir del 30 de septiembre.

Junto a éstos se presentarán, a lo largo del mes:

Premios del FESTIVAL DE VÍDEO DE NAVARRA '98

Premios del FESTIVAL INTERNACIONAL DE VÍDEO DE CANARIAS '98

MUESTRA DE VÍDEO ARGENTINO, que se presentará el 1 de octubre, a las 18 horas, con la presencia de la comisaria Graciela Taquini y el videoartista Iván Marino.

Premios del EUROPEAN MEDIA ART FESTIVAL DE OSNABRUECK (ALEMANIA) '99

MUESTRA de trabajos artísticos en diferentes soportes digitales (Cd-rom y páginas Web) con la firma de los más importantes creadores actuales, complementado por el debate y las aportaciones teóricas de algunos de los artistas y expertos más relevantes del sector.

En la MESA REDONDA que inauguró el ciclo participaron Kepa Landa, Ricardo Iglesias, Marcelo Expósito Daniel Andújar, Sylvia Molina y como moderadora Karin Ohlenschläger, comisaria de la Muestra. Esa misma tarde se presentó "PENINSULARES", proyecto de artistas españoles que muestran su trabajo en la red y proponen un debate sobre el medio audiovisual, proyecto al que se incorpora, a partir de ahora, e Injuve con los trabajos premiados en esta edición del Certamen de Video.

**"Vértigos: artes audiovisuales on-line/off-line"**

**On line:**

Roberto Aguirrezabala  
EasyOne  
...dijo el monje (Gabriel González)  
elgiroeneleje  
Ricardo Echevarría  
Cábala

**Off-line:**

JODI  
Ramón Parramón  
Visiones Periféricas  
Proyecto Oigo rom  
MAP MNS, de Joan Leandre; GPS, reporting agent, de José M. Palmeiro; Interzona 645 mgb.

Daniel G. Andújar  
Technology To The People  
Ricardo Iglesias  
Referencias  
JODI  
Daniel Julià Lundgren  
REaCT

v.1.1., de Toni Serra.  
Luis E. Romero  
Crisis de los patrones de identidad  
Leonor Soto y Amelia Valderas  
La vida es un hilo  
TA ART (David Arcega y Carmen Hernández)  
Interiores  
Taller de la Facultad de Bellas Artes de la  
Universidad Complutense. Madrid  
Madrid y los navegantes

**European Media Art Festival. Osnabrueck Festival de Vídeo de Navarra (Alemania)**

Tony Allard  
Ship of Fools. 17min 50 seg  
Carsten Aschmann  
Full Moon. 2 min 47 seg  
Romy Archituv y Danielle Wilde  
Flies. 4 min 50 seg  
Karin Gemperle  
Zuppa Tartanuga. 6 min. 30 seg.  
Olivier Husain  
Ron&Leo. 12 min. 47 seg  
Gunter Kruger  
Drama Strings and Horns. 7 min. 22 seg.  
Wolfgang Mally  
Krhynomoria. 10 min.43seg.  
Lili Markiewicz  
Conversation (About Work). 9 min.40seg  
Yoshihsa Nakanishi  
Roundscape Mix. 5 min. 10 seg.

Roberto Aguirrezabala  
EasyOne.  
Cristina Arrazola-Oñate  
Life Tapes. Erantzungailua. Serie 3. 6min.  
Eugeni Bonet  
Homenaje a Bécquer. 13 min 30 seg.  
Moisés Mañas  
Sub Human  
Ana Marín  
Ipuin-Conte-Tale-Cuento. 8min  
Txuspo Poyo  
Control. 9 min 40 seg.  
Job Ramos Perramón  
The Nurse House (asèpsia 1.2)  
Jacobó Sucari  
REM. Estudios sobre el comportamiento  
nocturno. 24 min. 18 seg  
Félix Viscarret  
Soñadores. 11 min

**Festival Internacional de Vídeo de Canarias**

Luis Alonso  
The Alliance (La Alianza). 4 min  
Eduardo Alvarez  
Arte Barroca (Arte Barroco)  
Fernando Bautista  
Descubriendo a Francisco Alcázar  
Antonio Cano  
Poeta en Nueva York. 14 min 30 seg  
Mounir Fatmi  
Survival Signs. 12 min 30seg  
Salud Gismera y Pablo Santamaría  
Tierras. 2 min.30seg  
Olivera Milos Todorovic  
Vampasan. 19 min 47 seg  
Lola Pérez  
La Hora. 2 min.55seg  
Roberto Ríos  
Tenerife1797.La victoria sobre Nelson. 23 min

**Certamen de Vídeo Injuve**

Modalidad de reportaje, documental y ficción  
Colectivo Biru Ippon (Laura Folguera, Carlos Nieto, Pere Ortín y Vicente M. Pereiró).  
(Accésit)  
El Gran Pachinko. 28 min.  
Francisco J. Gutiérrez  
(Premio)  
El Cuerpo.24 min.  
Gonzalo López-Gallego  
(Accésit)  
Huida. 10 min.  
Gonzalo López-Gallego  
(Accésit)  
Mansión Maníaca. 9 min.  
Alvaro Merino  
(Accésit)  
En la punta de su estoque. 16 min  
Fernando Villena  
(Accésit)  
Misógino. 15 min

**Modalidad: videocración, grafismo electrónico Muestra de Vídeo de Argentina e infografía**

José Manuel Arranz y Lola Portellano  
(Accésit)  
Ciudad. 1 min 25seg  
César Cabañas  
(Accésit)  
Homo. 7 min. (aprox)  
Xavier Carbonell  
(Accésit)  
Videofricción. 3 min. 27seg.  
Sergio Prego  
(Premio)  
Tetsuo bound to fail. 17 min. 30 seg  
Virginia Villaplana  
(Accésit)  
Retroalimentación. 4 min.20 seg

Florencia Acevedo Nadie sabe quién es ni dónde está. 5min.  
Camilo Ameijeiras Venus. 7 min  
Jorge Castro Manipulatto Splendid. 2 min.  
Mariano Cohn y Gaston Duprat Circuito. 17min.30 seg.  
Andrés Denegri Yo estoy aquí colgado de la ventana. 3 min  
Mariano de Rosa Película bruta. 16 min.  
Gustavo Galuppo Teoría de los líquidos. 6 min  
Gabriela Golder Carta 1. 3min. 10 seg  
Ian Kornfeld Agnes. 25 min.  
Diego Lerman La prueba. 8 min.  
Iván Marino Un día bravo. 17 min  
Pablo Rodríguez Voices of ancient children. 3 min  
Pablo Romano El tenedor de R. 38 min.46seg.  
Juan Seoane Sin título.2 min.  
Pases diarios a las 12 h. y a las 19 h.:

**Direcciones de las páginas web de los artistas On-line:**

- ROBERTO AGUIRREZABALA. "easy ONE". <http://web.jet.es/easyone>
- DANIEL ANDÚJAR. "Technology To The People". <http://www.irational.org/daniel/>
- RICARDO ECHEVARRÍA. "Cábala". <http://aleph-arts.org/art/echev/index.htm>
- RICARDO IGLESIAS. "referencias". <http://www.mecad.org/condition/referencias>
- DANIEL JULIÁ LUNDGREN. "2REact". <Http://www.iaa.upf.es/~dani/react>
- ...DIJO EL MONJE (GABRIEL GONZÁLEZ). "Elgiroeneleje". <Http://www.elgiroeneleje.org>

**Para más información:**

**Área de Formación y Cultura.**

Instituto de la Juventud. Marqués de Riscal, 16. 28010 Madrid

Teléfono: 91 347 78 55 / 67. Fax: 91 347 78 89

**E-Mail [culturainjuve@mtas.es](mailto:culturainjuve@mtas.es)**

© Injuve, Instituto de la Juventud.